

↑ 𐤀𐤃𐤍 национален שפה 文化 شرقية

inalco

Institut national
des langues
et civilisations orientales

Département Europe

Bulgare

Diplôme de langue et civilisation (DLC 1 à 4)

2025-2026

Brochure non contractuelle, à jour au 16 mai 2025.
Des modifications sont susceptibles d'intervenir d'ici la rentrée.



Sommaire

Présentation générale.....	3
Le bulgare	3
Son enseignement à l'INALCO	3
L'équipe enseignante.....	4
Informations pratiques	4
Lieu d'enseignement	4
Inscription administrative	5
Inscription pédagogique	5
Secrétariat pédagogique.....	5
Autres liens utiles	5
Calendrier universitaire	6
Présentation du cursus	7
Principes généraux de la scolarité	7
Contrôle des connaissances.....	7
Séjours à l'étranger	8
Séjours Erasmus+	8
Cours d'été	8
Aide au voyage de l'INALCO	8
Liste des enseignements.....	9
Emploi du temps.....	12
Descriptifs des enseignements.....	13

Présentation générale

Le bulgare

Le bulgare, *български език (bǎlgarski ezik)*, est la langue officielle de la République de Bulgarie, parlée par environ huit millions de locuteurs. Comme toutes les langues slaves des pays orthodoxes, il s'écrit à l'aide de l'alphabet cyrillique.

Son histoire et sa position géographique font du bulgare une langue à part dans le groupe des langues slaves auquel il appartient (et plus précisément des langues slaves du sud), particulièrement intéressante à étudier, aussi bien par rapport aux langues slaves qu'aux langues balkaniques.

Au IX^e siècle, les événements et la clairvoyance politique de ses souverains ont permis au Royaume de Bulgarie d'accueillir les disciples des frères Cyrille et Méthode, créateurs des alphabets slaves, et d'être ainsi le berceau de la première langue littéraire slave et de la première littérature écrite dans cette langue – faite d'abord de traductions de textes sacrés et liturgiques, puis d'œuvres originales. À partir de là, elles allaient être diffusées en Serbie, dans la Russie de Kiev.



Bibliothèque nationale « Saints Cyrille et Méthode », Sofia.

Au cours de son histoire, le bulgare a perdu presque entièrement ses cas et est devenu une langue analytique, qui exprime les fonctions au sein de la phrase par des prépositions, tout comme le français. Il a développé très tôt un article défini postposé, et son système verbal, fondé sur l'opposition aspectuelle, est particulièrement riche avec, trait intéressant car quasiment unique en Europe, un mode médiatif ou narratif. Un bon nombre de caractéristiques grammaticales et lexicales (nombreux emprunts au turc par exemple) le rapprochent singulièrement des autres langues balkaniques, telles que le roumain, le serbe, l'albanais, le grec moderne.

Le bulgare est actuellement la langue d'une littérature dynamique, d'un pays membre de l'Union européenne et qui a toujours entretenu des relations culturelles privilégiées avec la France.

Son enseignement à l'INALCO

L'INALCO est le seul établissement d'enseignement supérieur en France à offrir, un cursus complet de bulgare, du niveau débutant au doctorat.



Ouverts depuis 1933, ces cours sont destinés à tous ceux qui s'intéressent à la Bulgarie, à sa langue et à sa culture. Aucune connaissance préalable n'est requise¹. Les cours de langue sont assurés conjointement par des enseignants de langue maternelle française et bulgare et couvrent tous les aspects de l'apprentissage : grammaire théorique, exercices pratiques, prononciation, expression et compréhension écrites et orales, lecture de textes de la presse et littéraires, version et thème. Des enseignements d'histoire et de géographie de la Bulgarie, d'histoire de la littérature, d'apprentissage de la langue par le cinéma viennent les compléter.

¹ Seule condition d'accès : être titulaire d'un baccalauréat ou d'un diplôme équivalent. Une bonne maîtrise du français écrit est fortement recommandée.

La Bulgarie étant membre de l'Union européenne depuis 2007, les traducteurs de et vers le bulgare sont recherchés.

Selon les besoins et les objectifs des étudiants, les cours de bulgare à l'INALCO peuvent s'intégrer dans deux types de cursus conduisant à des diplômes différents : **diplômes nationaux** (licence et master) ou **diplômes d'établissement** (diplôme de langue et civilisation sur 4 niveaux). Les étudiants inscrits en licence ou en master dans un autre établissement peuvent suivre des cours de bulgare en **mineure** (jusqu'à 12 crédits ECTS par année universitaire). Les cours sont également accessibles dans le cadre du **Passeport Langues O'**, une formation non diplômante permettant aux bacheliers de valider jusqu'à 24 crédits ECTS par semestre. Cette formation est ouverte aussi aux non-bacheliers, mais sans possibilité de validation.

La présente brochure décrit les diplômes d'établissement de bulgare. Pour les diplômes nationaux, consulter les brochures spécifiques disponibles sur le site Internet de l'INALCO (page « [Formations](#) » du département Europe).

L'équipe enseignante

Marie VRINAT-NIKOLOV, Professeur des universités, langue et littérature bulgares, théorie de la traduction littéraire, [marie.vrinat-nikolov\[at\]inalco.fr](mailto:marie.vrinat-nikolov@inalco.fr)

Gueorgui ARMIANOV, Maître de conférences, grammaire et langue bulgares, linguistique, [gueorgui.armianov\[at\]inalco.fr](mailto:gueorgui.armianov@inalco.fr)

Snejana GADJEVA, Maître de conférences, langue et linguistique bulgares, linguistique de contact, [snejana.gadjeva\[at\]inalco.fr](mailto:snejana.gadjeva@inalco.fr)

Oliver SCHULZ, Chargé de cours, histoire de la Bulgarie, [oliver.schulz92\[at\]yahoo.fr](mailto:oliver.schulz92@yahoo.fr)

Elena GEORGIEVA, Chargée de cours, littérature bulgare, traduction, [elenastegeorgieva\[at\]gmail.com](mailto:elenastegeorgieva@gmail.com)

Informations pratiques

Lieu d'enseignement

Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO)

65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris
Tél. +33 (0)1 81 70 10 00.
<http://www.inalco.fr>

Accès :
métro ligne 14 ou RER C, station « Bibliothèque François Mitterrand » ;
bus 89 et 62, arrêt « Bibliothèque Rue Mann » ;
tram 3a, arrêt « Avenue de France ».



Inscription administrative

Dates de candidature DLC1 : Du 01/07/2025 au 08/09/2025

L'inscription en diplôme d'établissement se fait à partir de début juillet. (NB : Les diplômes de langue et civilisation ne sont pas concernés par la procédure Parcoursup : l'inscription se fait directement auprès de l'INALCO.)

Plus d'informations : <https://www.inalco.fr/inscriptions-administratives>

Dates de candidature DLC2/3/4 : Du 13/05/2025 au 16/06/2025

Un accès direct en DLC 2, 3 ou 4 est possible à condition de justifier d'un niveau de langue suffisant. Prendre contact avec le responsable du cursus pour organiser un test de langue préalable.

Inscription pédagogique

Indispensable pour passer les examens, l'inscription pédagogique consiste à déclarer les cours que vous comptez suivre (même s'ils sont obligatoires). Elle se fait en ligne une fois l'inscription administrative validée. Voir la procédure détaillée sur le site de l'INALCO :

<https://www.inalco.fr/inscriptions-pedagogiques>

Secrétariat pédagogique

Le secrétariat pédagogique gère les inscriptions pédagogiques, les notes, les demandes de dispense d'assiduité et de validation d'acquis (il ne s'occupe pas des inscriptions administratives).

Secrétaire pédagogique : **Mme Vérika JAKIMOV**, bureau 3.41B

Tél. 01 81 70 11 31

secretariat.europe@inalco.fr

Pour prendre rendez-vous :

https://rdv.inalco.fr/modules/rdv_verika_jakimov/student_connexion.php?id_dept=13

Autres liens utiles

- Bulgare (actualités de la langue à l'Inalco) : www.inalco.fr/langue/bulgare
- Brochures pédagogiques du département Europe : <http://www.inalco.fr/formations/departements-filieres-sections/europe/formations>
- Emplois du temps : <https://planning.inalco.fr>
- Planning des examens : <http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/examens>
- Plateforme pédagogique Moodle : <https://moodle.inalco.fr>
- Espace numérique de travail (ENT) : <https://ent.inalco.fr> (l'ENT vous permet notamment de prendre connaissance de vos notes après chaque session d'examens.)
- Bourses et aides diverses : <https://www.inalco.fr/bourses-et-aides-sociales>
- Bibliothèque universitaire des langues et civilisations (BULAC) : <https://www.bulac.fr>

Calendrier universitaire

Le calendrier de l'année universitaire :

<https://www.inalco.fr/calendrier-universitaire>

Début des cours : lundi 15 septembre 2025.

Premier semestre : du 15 septembre au 13 décembre 2025.

Vacances d'automne : du 27 octobre au 1 novembre 2025.

Vacances de Noël : du 22 décembre 2025 au 5 janvier 2026.

Examens du premier semestre : du 6 au 17 janvier 2026.

Intersemestre : Pas de cours

Second semestre : du 19 janvier au 18 avril 2026.

Vacances d'hiver : du 1^{er} mars au 7 mars 2026.

Vacances de printemps : du 20 avril au 2 mai 2026.

Examens du second semestre : du 11 mai au 23 mai 2026.

Examens – 2^e session (rattrapage) : du 17 juin au 30 juin 2026.

Présentation du cursus

Les diplômes de langue et civilisation constituent un cursus cohérent en quatre ans. Chaque année d'étude donne lieu à la délivrance d'un diplôme : DLC 1, 2, 3 et 4. Cette formation est destinée principalement aux personnes ne recherchant pas de diplôme national. Elle permet d'apprendre le bulgare de façon approfondie et acquérir des connaissances solides sur la Bulgarie et sa culture. Pour acquérir une bonne maîtrise du bulgare, correspondant au niveau de compétence C1, il est nécessaire de suivre les quatre années du cursus. Les cours de première année sont conçus pour les grands débutants. Aucune connaissance préalable de la langue n'est requise. Les personnes ayant déjà une certaine connaissance de la langue peuvent demander leur admission directe en DLC 2, 3 ou 4, selon leur niveau.

Principes généraux de la scolarité

- L'année est divisée en **deux semestres**, comprenant chacun 12 semaines de cours.
- Les enseignements sont organisés en **éléments constitutifs (EC)**. Un EC correspond à un cours semestriel, identifié par un intitulé et un code alphanumérique. Le code de chaque EC commence par trois lettres indiquant la langue ou le parcours (par exemple BUL pour le bulgare, ECO pour les cours régionaux sur l'Europe), suivies d'un chiffre qui indique le niveau à partir duquel cet EC peut être choisi, puis d'une lettre indiquant si le cours a lieu au premier semestre (A) ou au second (B), puis d'un chiffre (1, 2, 3) qui indique en principe le niveau à partir duquel cet EC peut être choisi.
- Chaque EC validé donne droit à un certain nombre de crédits européens, dits **ECTS** (European Credit Transfer System). Une fois obtenus, ces crédits sont acquis sans limitation de durée. L'obtention des crédits ECTS correspondant à un diplôme donné peut éventuellement être étalée sur plusieurs années.
- Des **passerelles** sont possibles entre le cursus d'établissement et les cursus de licence et master. Les EC validés dans le cadre d'un DLC peuvent en effet être incorporés ultérieurement dans une licence ou un master, et inversement.
- Chaque semestre représente 18 crédits ECTS en DLC 1, 2 et 3, et 15 ECTS en DLC 4.

Contrôle des connaissances

- Le contrôle des connaissances se fait par défaut en **contrôle continu** (2 partiels par semestre pour chaque EC) et **l'assiduité aux cours** est de rigueur.
- En cas de double cursus ou de travail salarié, il est possible de demander une **dispense d'assiduité** aux cours. Le formulaire est disponible sur le site et doit être imprimé. Cette demande s'effectue après la rentrée, lors de l'inscription pédagogique obligatoire auprès du secrétariat. Si la dispense est accordée, l'enseignement sera validé en **contrôle terminal** (un examen en fin de semestre pour chaque EC).
- **Une session d'examens** est organisée à la fin de chaque semestre. Les étudiants ayant échoué au contrôle continu ou à la première session d'examens peuvent se présenter à la session de rattrapage organisée pour les deux semestres à la fin de l'année universitaire.
- **Modalités de validation et de compensation** : Les notes obtenues aux différents EC d'un même semestre **se compensent** entre elles : le semestre est validé si la moyenne des notes des EC est supérieure ou égale à 10. En cas d'absence injustifiée à une épreuve, aucune moyenne ne peut être calculée pour le semestre et les règles de compensation ne peuvent pas s'appliquer. L'étudiant est alors défaillant.

- Les modalités détaillées du contrôle des connaissances sont consultables sur le site de l'INALCO. Les étudiants sont vivement encouragés à lire attentivement ce document : <http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/reglements-chartes>

- **Lexique du relevé de notes**

ABI : Absence injustifiée

ABJ : Absence justifiée

ADM : Admis

AJ : Ajourné

DEF : Défaillant : la moyenne n'a pas pu être calculée car l'étudiant ne s'est pas présenté à certaines épreuves

AJAC : Ajourné autorisé à continuer, sur conditions : L'étudiant ayant achevé sa première (ou deuxième) année de licence avec un semestre non compensable peut demander au président du jury, à partir d'une moyenne de 8 sur 20 à ce semestre (et ce, sans autre critère), son passage conditionnel en deuxième (ou troisième) année. (se référer au paragraphe 3.9.1 des modalités de contrôle des connaissances)

Séjours à l'étranger

Séjours Erasmus+

L'INALCO a conclu des accords Erasmus+ avec des universités bulgares. Les étudiants inscrits en licence (à partir de la L2) ont la possibilité de déposer leur candidature pour effectuer un ou deux semestres d'études dans l'un de ces établissements, en bénéficiant d'une aide financière de la Commission européenne. Voir les détails sur le site de l'INALCO : <https://www.inalco.fr/mobilites-erasmus>

Cours d'été

Les étudiants ont également la possibilité de faire une immersion dans la langue bulgare en suivant des séminaires d'été organisés par l'Université de Sofia « Saint Clément d'Ohrid » et l'Université de Veliko Tarnovo « Saints Cyrille et Méthode ».

Aide au voyage de l'INALCO

À partir du DLC2, les étudiants peuvent bénéficier d'une aide au voyage de l'INALCO, en vue d'effectuer un séjour de perfectionnement linguistique ou d'études dans le pays pendant les vacances universitaires d'été. Cette aide couvre une partie du billet d'avion. Pour plus de renseignements, consulter le site de l'INALCO : <http://www.inalco.fr/vie-campus/soutien-accompagnement/bourses-aides-financieres>

Liste des enseignements

DLC 1		ECTS	Volume horaire hebdomadaire
		36	
Semestre 1		18	9h
EC de langue			6,5h
BULA116a	Grammaire bulgare 1 (Gueorgui Armianov)		1,5
BULA116b	Exercices de grammaire bulgare 1 (Gueorgui Armianov)		1,5
BULA116c	Pratique orale du bulgare 1 (Snejana Gadjeva)		2
BULA116d	Pratique écrite du bulgare et thème 1 (Gueorgui Armianov)		1,5
EC de civilisation			2,5h
	Littérature sud-slave 1		1
ECOA126b	Géographie de l'espace balkanique 1 (Anne Madelain)		1,5
Semestre 2		18	9h
EC de langue			6,5h
BULB116a	Grammaire bulgare 2 (Gueorgui Armianov)		1,5
BULB116b	Exercices de grammaire bulgare 2 (Gueorgui Armianov)		1,5
BULB116c	Pratique orale du bulgare 2 (Snejana Gadjeva)		2
BULB116d	Pratique écrite du bulgare et thème (Gueorgui Armianov)		1,5
EC de civilisation			2,5h
	Littérature sud-slave 2		1
ECOB126b	Géographie de l'espace balkanique 2 (Anne Madelain)		1,5

DLC 2		ECTS	Volume horaire hebdomadaire
		36	
Semestre 1		18	8,5h
EC de langue			6h
BULA216a	Grammaire bulgare 3 (Gueorgui Armianov)		1,5
BULA216b	Exercices de grammaire bulgare 3 (Snejana Gadjeva)		1
BULA216c	Pratique orale du bulgare 3 (Snejana Gadjeva)		1,5
BULA216d	Pratique écrite du bulgare et thème 3 (Gueorgui Armianov)		1
BULA216e	Étude de textes de la presse bulgare 1 (Marie Vrinat-Nikolov)		1
EC de civilisation			2,5h
EOA126e	Littérature bulgare 1 (Elena Georgieva)		1
BULA226b	Histoire de la Bulgarie 1 (Oliver Schulz)		1,5
Semestre 2		18	8,5h
EC de langue			6h
BULB216a	Grammaire bulgare 4 (Gueorgui Armianov)		1,5
BULB216b	Exercices de grammaire bulgare 4 (Snejana Gadjeva)		1
BULB216c	Pratique orale du bulgare 4 (Snejana Gadjeva)		1,5
BULB216d	Pratique écrite du bulgare et thème 4 (Gueorgui Armianov)		1
BULB216e	Étude de textes de la littérature bulgare 1 (Marie Vrinat-Nikolov)		1
EC de civilisation			2,5h
EOB126e	Littérature bulgare 2 (Elena Georgieva)		1
BULB226b	Histoire de la Bulgarie 2 (Oliver Schulz)		1,5

DLC 3		ECTS	Volume horaire hebdomadaire
		36	
Semestre 1		18	6,5h
EC de langue			5h
BULA316a	Grammaire bulgare 5 (Snejana Gadjeva)		1,5
BULA316b	Pratique écrite du bulgare et thème 5 (Gueorgui Armianov)		1
BULA316c	Pratique orale du bulgare par le cinéma 1 (Snejana Gadjeva)		1,5
BULA316d	Étude de textes de la presse bulgare 2 (Marie Vrinat-Nikolov)		1
EC de civilisation (1 cours au choix dans la liste suivante)			1,5h
EOA126a	Introduction aux études balkaniques 1		1,5
EOA326a	Histoire des Balkans 1900-1945 1		1,5
EOA336b	Histoire de l'Europe centrale et orientale après 1945 1		1,5
Semestre 2		18	6,5h
EC de langue			5h
BULB316a	Grammaire bulgare 6 (Snejana Gadjeva)		1,5
BULB316b	Pratique écrite du bulgare et thème 6 (Gueorgui Armianov)		1
BULB316c	Pratique orale du bulgare par le cinéma 2 (Snejana Gadjeva)		1,5
BULB316d	Étude de textes de la littérature bulgare 2 (Marie Vrinat-Nikolov)		1
EC de civilisation (1 cours au choix dans la liste suivante)			1,5h
EOB126a	Introduction aux études balkaniques 2		1,5
EOB326a	Histoire des Balkans 1900-1945 2		1,5
EOB336b	Histoire de l'Europe centrale et orientale après 1945 2		1,5

DLC 4		ECTS	Volume horaire hebdomadaire
		30	
Semestre 1		15	5,5h
BULA416a	Textes et discours littéraires en bulgare 1 (Marie Vrinat-Nikolov, Elena Gueorguieva)		1,5
BULA416b	Expression et interaction en bulgare 1 (Snejana Gadjeva)		1
BULA416c	Savoir sur la langue bulgare 1 (Gueorgui Armianov)		1,5
EC de civilisation (1 cours au choix dans la liste suivante, sauf si déjà validé)			1,5h
EOA126a	Introduction aux études balkaniques 1		1,5
EOA326a	Histoire des Balkans 1900-1945 1		1,5
EOA336b	Histoire de l'Europe centrale et orientale après 1945 1		1,5
Semestre 2		15	5,5h
BULB416a	Textes et discours littéraires en bulgare 2 (Marie Vrinat-Nikolov, Elena Gueorguieva)		1,5
BULB416b	Expression et interaction en bulgare 2 (Snejana Gadjeva)		1
BULB416c	Savoir sur la langue bulgare 2 (Gueorgui Armianov)		1,5
EC de langue (1 cours au choix dans la liste suivante, sauf si déjà validé)			1,5h
EOB126a	Introduction aux études balkaniques 2		1,5
EOB326a	Histoire des Balkans 1900-1945 2		1,5
EOB336b	Histoire de l'Europe centrale et orientale après 1945 2		1,5

Emploi du temps

Les cours de bulgare (EC langue et EC civilisation) ont habituellement lieu en journée :

- pour la DLC 1, les mercredis et vendredis ;
- pour la DLC 2, 3 et 4, les mercredis et jeudis.

NB : Des changements d'horaire ou de salle sont susceptibles d'intervenir avant ou après la rentrée. Vérifiez la version à jour sur le site de l'INALCO.

Consultez les emplois du temps à jour en ligne : <https://planning.inalco.fr/>

Descriptifs des enseignements

DLC 1, semestre 1 (DLC1S1)

BULA116a Grammaire bulgare 1 (Gueorgui Armianov)

Volume horaire : 18h ; ECTS : 4

Descriptif : cours magistral qui a pour objectif d'explicitier la phonétique, la phonologie et le système graphique du bulgare : système vocalique et réduction vocalique ; système consonantique avec tous les phénomènes d'assimilation et les oppositions du système ; place et rôle de l'accent tonique en bulgare ; transcription phonétique et translittération du cyrillique en alphabet latin.

Évaluation : épreuve écrite

BULA116b Exercices de grammaire bulgare 1 (Gueorgui Armianov)

Volume horaire : 18h ; ECTS : 3

Descriptif : explications pratiques et exercices proposés en phonétique, phonologie, graphie, morphologie nominale et verbale du bulgare, afin de permettre à l'étudiant de mieux assimiler le cours magistral précédent.

Évaluation : épreuve écrite

BULA116c Pratique orale du bulgare 1 (Snejana Gadjeva)

Volume horaire : 24h ; ECTS : 4

Descriptif : travail d'écoute, de prononciation et de compréhension des informations de base et des expressions simples. Familiarisation avec l'accent tonique, l'intonation sur la base d'exemples de mots, de phrases isolés et de textes simples. Incitation à la prise de parole en bulgare par petits jeux de rôles s'inspirant des situations de la vie courante (se présenter, faire connaissance, demander un renseignement, se déplacer dans la ville, etc.)

Évaluation : participation aux exercices durant le cours, épreuve orale

BULA116d Pratique écrite du bulgare et thème 1 (Gueorgui Armianov)

Volume horaire : 18h ; ECTS : 4

Descriptif : Maîtrise de l'alphabet cyrillique et des principes de l'orthographe et de la ponctuation bulgare ; rédaction de brefs textes simples ; apprentissage du thème (l'accent est mis sur les différences structurelles entre français et bulgare).

Évaluation : épreuve écrite

ECO126e Littérature sud-slave 1 (Elena Georgieva)

Volume horaire : 12h ; ECTS : 3

Descriptif : ce cours permet aux étudiants de se familiariser avec les débuts des littératures sud-slaves depuis la création des alphabets slaves jusqu'à la fin du XVIII^e siècle. Sont abordés le contexte socioculturel dans lequel naît et s'épanouit ces premières littératures slaves écrites, leurs genres et leurs principaux représentants, les principales œuvres, le rôle de la traduction des textes religieux.

Évaluation : devoir sur table

ECO126b : Géographie de l'espace balkanique 1

Volume horaire : 18h ; ECTS : 3

Descriptif : le cours propose des connaissances de l'espace géographique bulgare, ainsi que des repères sur les enjeux contemporains (démographie, migrations ; territoires

ruraux/urbains, inégalités territoriales ; agriculture, industrie ; développement et nouvelles pratiques de coopération...). Le cours s'appuie sur des documents variés.

Évaluation : exposé oral et devoir sur table

DLC 1, semestre 2 (DLC1S2)

BULB116a Grammaire bulgare 2 (Gueorgui Armianov)

Volume horaire : 18h ; ECTS : 4

Descriptif : le cours est centré sur la classification lexico-morphologique des mots (mots variables et invariables) ; le groupe nominal (nom commun, nom propre, adjectif, pronom, numéral, article défini) ; l'évolution du système des déclinaisons et l'état contemporain.

Prérequis : avoir suivi le cours du premier semestre

Évaluation : épreuve écrite

BULB116b Exercices de grammaire bulgare 2 (Gueorgui Armianov)

Volume horaire : 18h ; ECTS : 3

Descriptif : explications pratiques et exercices proposés en morphologie verbale et nominale du bulgare, afin de permettre à l'étudiant de mieux assimiler le cours magistral précédent.

Prérequis : avoir suivi le cours du premier semestre

Évaluation : épreuve écrite

BULB116c Pratique orale du bulgare 2 (Snejana Gadjeva)

Volume horaire : 24h ; ECTS : 4

Descriptif : travail d'écoute, de compréhension des informations de base et des expressions simples à partir des enregistrements audio diadactisés (travail en labo de langue). Entraînement à la prise de parole en bulgare par petits jeux de rôles dans plusieurs situations quotidiennes (parler de soi, de ses goûts, de sa famille, de son quartier, décrire une personne, se situer dans l'espace, faire des achats, etc.)

Prérequis : avoir suivi le cours du premier semestre

Évaluation : participation aux exercices durant le cours, épreuve orale

BULB116d Pratique écrite du bulgare et thème 2 (Gueorgui Armianov)

Volume horaire : 18h ; ECTS : 4

Descriptif : maîtrise des structures de base et de la morphologie du bulgare par la rédaction de textes simples fondés sur l'expérience quotidienne ; apprentissage du thème (l'accent est mis sur les différences structurelles entre français et bulgare), sensibilisation aux différences de registre et aux facteurs stylistiques.

Prérequis : avoir suivi le cours du premier semestre

Évaluation : épreuve écrite

ECOB126e Littérature sud-slave 2 (Elena Georgieva)

Volume horaire : 12h ; ECTS : 3

Descriptif : ce cours permet aux étudiants de se familiariser avec les débuts des littératures sud-slaves depuis la création des alphabets slaves jusqu'à la fin du XVIII^e siècle. Sont abordés le contexte socioculturel dans lequel naît et s'épanouit ces premières littératures slaves écrites, leurs genres et leurs principaux représentants, les principales œuvres, le rôle de la traduction des textes religieux.

Évaluation : devoir sur table

ECOB126b Géographie de l'espace balkanique 2

Volume horaire : 18h ; ECTS : 3

Descriptif : le cours propose des connaissances de l'espace géographique bulgare, ainsi que des repères sur les enjeux contemporains (démographie, migrations ; territoires ruraux/urbains, inégalités territoriales ; agriculture, industrie ; développement et nouvelles pratiques de coopération...). Le cours s'appuie sur des documents variés.

Prérequis : avoir suivi le cours du premier semestre

Évaluation : exposé oral et devoir sur table

DLC 2, semestre 1 (DLC2S1)

BULA216a Grammaire bulgare 3 (Gueorgui Armianov)

Volume horaire : 18h ; ECTS : 3

Descriptif : assimilation de la morphologie verbale bulgare : modes, temps, aspects, participes, etc. L'accent est mis sur l'emploi de l'aspect, particulièrement difficile pour un francophone, ainsi que sur celui des temps du passé (aoriste, parfait, imparfait) et du mode médiatif.

Prérequis : L1

Évaluation : 1 épreuve écrite

BULA216b Exercices de grammaire bulgare 3 (Snejana Gadjeva)

Volume horaire : 12h ; ECTS : 3

Descriptif : différents exercices proposés en morphologie verbale du bulgare, afin de permettre à l'étudiant de mieux assimiler le cours magistral précédent.

Prérequis : L1

Évaluation : exercices au cours du semestre et 1 épreuve écrite durant la session des examens

BULA216c Pratique orale du bulgare 3 (Snejana Gadjeva)

Volume horaire : 18h ; ECTS : 3

Descriptif : développement des compétences communicatives sur la base de dialogues et de courts textes présentant des événements socioculturels et des situations de la vie courante plus complexes. A l'issue de ce cours, l'étudiant pourra s'exprimer avec plus d'aisance sur des sujets familiers, quotidiens, d'actualité, donner son point de vue ; comprendre ses interlocuteurs dans une langue standard et claire.

Prérequis : L1

Évaluation : épreuve orale

BULA216d Pratique écrite du bulgare et thème 3 (Gueorgui Armianov)

Volume horaire : 12h ; ECTS : 3

Descriptif : produire des textes plus élaborés ; comprendre ses interlocuteurs dans une langue standard et claire ; avoir assimilé la grammaire fondamentale, morphologie mais aussi syntaxe ; traduire des textes plus complexes du français vers le bulgare.

Prérequis : L1

Évaluation : épreuve écrite

BULA216e Étude de textes de la presse bulgare 1 (Marie Vrinat-Nikolov)

Volume horaire : 12h ; ECTS : 3

Descriptif : apprentissage de la langue de la presse par la lecture et la traduction ; fiches de vocabulaire de la langue des médias ; révision mise en situation des points de

grammaire appris dans le cours magistral et les exercices de grammaire. Sensibilisation aux principales caractéristiques de la langue de la presse.

Prérequis : L1

Évaluation : épreuve écrite (version)

BULA226a Littérature bulgare 1 (Elena Georgieva)

Volume horaire : 12h ; ECTS : 3

Descriptif : familiarisation des étudiants avec la littérature bulgare de la fin du XIX^e siècle à la veille de la Seconde Guerre mondiale. Contexte socio-économique et culturel ; crises et débats ; aspects du modernisme ; la relation national / étranger ; structure et thèmes des œuvres majeures. Lecture d'extraits de poèmes et de textes manifestes.

Prérequis : L1

Évaluation : devoir sur table

BULA226b Histoire de la Bulgarie 1 (Oliver Schulz)

Volume horaire : 12h ; ECTS : 3

Descriptif : cet enseignement propose une introduction à l'histoire de la Bulgarie moderne et contemporaine. Dans une perspective transnationale et relationnelle, il s'agira d'aborder les régimes politiques ainsi que les processus sociaux et économiques. Les transformations 'locales' seront analysées dans leur contexte 'global' (des empires aux États-nations, Europe de l'Est/ du Sud-Est et la Guerre froide, les sorties du socialisme de type soviétique). Le cours suit les dynamiques qui rendent possibles les différents projets de « transitions » du milieu du XIX^e siècle jusqu'à nos jours, en intégrant une réflexion sur l'importance des mots dans le récit historique (réveil-rennaissance-crétion d'une nation ; modernité-modernisation ; socialisme-communisme-totalitarisme ; transition démocratique). Le cours s'appuie sur des documents écrits et vidéo.

Évaluation : exposé oral et devoir sur table

DLC 2, semestre 2 (DLC2S2)

BULB216a Grammaire bulgare 4 (Gueorgui Armianov)

Volume horaire : 18h ; ECTS : 3

Descriptif : assimilation de la morphologie verbale bulgare : modes, temps, aspects, participes, etc. L'accent est mis sur l'emploi de l'aspect, particulièrement difficile pour un francophone, ainsi que sur celui des temps du passé (plus que parfait, futur antérieur, conditionnel) et du mode médiatif.

Prérequis : L1 et L2S3

Évaluation : épreuve écrite

BULB216b Exercices de grammaire bulgare 4 (Snejana Gadjeva)

Volume horaire : 12h ; ECTS : 3

Descriptif : différents exercices proposés en morphologie verbale du bulgare, afin de permettre à l'étudiant de mieux assimiler le cours magistral précédent.

Prérequis : L1 et L2S3

Évaluation : exercices au cours du semestre et 1 épreuve écrite durant la session des examens

BULB216c Pratique orale du bulgare 4 (Snejana Gadjeva)

Volume horaire : 18h ; ECTS : 3

Descriptif : dans le continuum de l'enseignement de L2S3, développement des compétences communicatives sur la base de dialogues et de courts textes présentant des événements socioculturels actuels et des situations de la vie courante plus complexes. A l'issue de ce cours, l'étudiant doit pouvoir s'exprimer avec plus d'aisance sur des sujets non seulement familiers et quotidiens, mais aussi d'actualité, donner son point de vue ; comprendre ses interlocuteurs dans une langue standard et claire.

Prérequis : L1 et L2S3

Évaluation : épreuve orale

BULB216d Pratique écrite du bulgare et thème 4 (Gueorgui Armianov)

Volume horaire : 12h ; ECTS : 3

Descriptif : produire des textes plus élaborés ; comprendre ses interlocuteurs dans une langue standard et claire ; avoir assimilé la grammaire fondamentale, morphologie mais aussi syntaxe ; traduire des textes plus complexes du français vers le bulgare.

Prérequis : L1 et L2S3

Évaluation : épreuve écrite de thème

BULB216e Étude de textes de la littérature bulgare 1 (Marie Vrinat-Nikolov)

Volume horaire : 12h ; ECTS : 3

Descriptif : traduction de courts textes de la littérature contemporaine (poèmes et récits).

Prérequis : L1 et L2S3

Évaluation : épreuve écrite (version)

BULB226a Littérature bulgare 2 (Elena Georgieva)

Volume horaire : 12h ; ECTS : 3

Descriptif : familiarisation des étudiants avec la littérature bulgare de l'époque totalitaire et du post-communisme : contexte idéologique, le réalisme-socialiste ; crises et débats ; aspects du post-modernisme ; perspectives actuelles ; structure et thèmes des œuvres majeures.

Prérequis : L2S3

Évaluation : 1 exposé oral

BULB226b Histoire de la Bulgarie 2 (Oliver Schulz)

Volume horaire : 18h ; ECTS : 3

Descriptif : cet enseignement propose une introduction à l'histoire de la Bulgarie moderne et contemporaine. Dans une perspective transnationale et relationnelle, il s'agira d'aborder les régimes politiques ainsi que les processus sociaux et économiques. Les transformations 'locales' seront analysées dans leur contexte 'global' (des empires aux États-nations, Europe de l'Est/ du Sud-Est et la Guerre froide, les sorties du socialisme de type soviétique). Le cours suit les dynamiques qui rendent possibles les différents projets de « transitions » du milieu du XIX^e siècle jusqu'à nos jours, en intégrant une réflexion sur l'importance des mots dans le récit historique (réveil-rennaissance-crédation d'une nation ; modernité-modernisation ; socialisme-communisme-totalitarisme ; transition démocratique). Le cours s'appuie sur des documents écrits et vidéo.

Prérequis : avoir suivi le cours du premier semestre

Évaluation : exposé oral et devoir sur table

DLC 3, semestre 1 (DLC3S1)

BULA316a Grammaire bulgare 5 (Snejana Gadjeva)

Volume horaire : 18h ; ECTS : 4

Descriptif : étude des particularités syntaxiques du bulgare (phrases simples et complexes de coordination et de subordination) à l'appui d'articles de presse et de textes littéraires courts).

Prérequis : L1 et L2

Évaluation : exercices au cours du semestre et épreuve écrite

BULA316b Pratique écrite du bulgare et thème 5 (Gueorgui Armianov)

Volume horaire : 12h ; ECTS : 4

Descriptif : exercices écrits et traduction d'extraits de textes littéraires et journalistiques français en bulgare afin de bien maîtriser les points de grammaires appris et les particularités de la syntaxe bulgare.

Prérequis : L1 et L2

Évaluation : épreuve écrite de thème

BULA316c Pratique orale du bulgare par le cinéma 1 (Snejana Gadjeva)

Volume horaire : 18h ; ECTS : 4

Descriptif : approfondissement des compétences communicatives sur la base d'extraits de films bulgares visualisés en version originale dans le cours. Exercices oraux et écrits sur des thèmes qui y sont abordés. A l'issue de ce cours, l'étudiant doit pouvoir résumer à l'oral et à l'écrit les extraits visualisés ; s'exprimer avec aisance sur différents aspects de la vie ; analyser des caractéristiques de la société bulgare et les comparer avec celles d'autres sociétés ; comprendre ses interlocuteurs non seulement dans une langue standard mais aussi familière.

Prérequis : L1 et L2

Évaluation : épreuve orale

BULA316d Étude de texte de la presse bulgare 2 (Marie Vrinat-Nikolov)

Volume horaire : 12h ; ECTS : 3

Descriptif : familiarisation avec la traduction par des textes issus de la presse à la thématique variée : économie, finances, santé, international, culture, société...

Prérequis : L1 et L2

Évaluation : traduction sur table

DLC 3, semestre 2 (DLC3S2)

BULA316a Grammaire bulgare 6 (Snejana Gadjeva)

Volume horaire : 12h ; ECTS : 4

Descriptif : approfondissement des particularités syntaxiques du bulgare à l'appui de différents types de textes écrits et de supports oraux reflétant des variations sociolinguistiques ; exercices sur les points de grammaire abordés.

Prérequis : L1, L2, L3S5

Évaluation : exercices au cours du semestre et épreuve écrite

BULB316b Pratique écrite du bulgare et thème 6 (Gueorgui Armianov)

Volume horaire : 12h ; ECTS : 4

Descriptif : exercices écrits et traduction d'extraits de textes littéraires et journalistiques français en bulgare afin de maîtriser les points de grammaires appris et les particularités de la syntaxe bulgare.

Prérequis : L1 et L2, L3S5

Évaluation : épreuve écrite de thème

BULB316c Pratique orale du bulgare par le cinéma 2 (Snejana Gadjeva)

Volume horaire : 18h ; ECTS : 4

Descriptif : approfondissement des compétences communicatives sur la base d'extraits de films bulgares visualisés en version originale dans le cours. Exercices oraux et écrits sur des thèmes qui y sont abordés. A l'issue de ce cours, l'étudiant doit pouvoir résumer à l'oral et à l'écrit les extraits visualisés ; s'exprimer avec aisance sur différents aspects de la vie ; analyser des caractéristiques de la société bulgare et les comparer avec celles d'autres sociétés ; comprendre ses interlocuteurs non seulement dans une langue standard mais aussi familière.

Prérequis : L1 et L2, L3S5

Évaluation : épreuve orale

BULB316d Étude de textes de la littérature bulgare 2 (Marie Vrinat-Nikolov)

Volume horaire : 12h ; ECTS : 3

Descriptif : lecture et traduction d'œuvres très contemporaines courtes.

Prérequis : L1, L2, L3S5

Évaluation : traduction

DLC 4, semestre 1 (DLC4S1)

BULA416a : Textes et discours littéraires en bulgare 1 (Marie Vrinat-Nikolov, Elena Gueorguieva)

Volume horaire : 18h ; ECTS : 4

Descriptif : Traduction de textes littéraires du bulgare vers le français si étudiants TL ; compréhension de textes écrits, acquisition de la terminologie et du vocabulaire spécifiques à différents champs disciplinaires et l'analyse des procédés textuels, stylistiques et discursifs, caractéristiques des textes et discours académiques, Lecture critique croisée de textes littéraires et théoriques ; questionner, analyser des textes en langue bulgare ; interroger les liens d'intertextualité entre textes contemporains de différentes mouvances esthétiques ou issus de différentes périodes ; élaborer une problématique, formuler des hypothèses ; argumenter à l'oral et à l'écrit.

Évaluation : Traduction si étudiants TL ; résumés, fiches de lecture, exposés rédigés en bulgare.

BULA416b : Expression et interaction en bulgare 1 (Snejana Gadjeva)

Volume horaire : 18h ; ECTS : 4

Descriptif : Développer les compétences en langue à partir de différents types de documents audiovisuels (reportages de radio et de télévision, entretiens, images, émissions d'histoire et de culture) portant sur des sujets sociétaux. S'exprimer et interagir selon des pratiques de communication appropriées dans des contextes sociaux et professionnels variés. Formuler et argumenter son point de vue selon le contexte de communication. Présenter à l'oral son projet professionnel ou son projet de recherche.

BULA416c : Savoir sur la langue bulgare (Gueorgui Armianov)

Volume horaire : 18h ; ECTS : 4

Descriptif : Approfondissement des connaissances grammaticales ; travail sur les styles et les registres de la langue (standard, langage familier, langage populaire, dialectes régionaux, sociolectes) ; traduction de textes littéraires, journalistiques et scientifiques du français vers le bulgare ; rédaction de différents documents administratifs : CV-s,

applications, demandes, dossiers, rapports, etc. Création de présentation PowerPoint en langue bulgare.

DLC 4, semestre 2 (DLC4S2)

BULB416a : Textes et discours littéraires en bulgare 2 (Marie Vrinat-Nikolov, Elena Gueorguieva)

Volume horaire : 18h ; ECTS : 4

Descriptif : Traduction de textes littéraires du bulgare vers le français si étudiants TL ; compréhension de textes écrits, acquisition de la terminologie et du vocabulaire spécifiques à différents champs disciplinaires et l'analyse des procédés textuels, stylistiques et discursifs, caractéristiques des textes et discours académiques, Lecture critique croisée de textes littéraires et théoriques : questionner, analyser des textes en langue bulgare ; interroger les liens d'intertextualité entre textes contemporains de différentes mouvances esthétiques ou issus de différentes périodes ; élaborer une problématique, formuler des hypothèses ; argumenter à l'oral et à l'écrit.

BULB416b : Expression et interaction en bulgare 2 (Snejana Gadjeva)

Volume horaire : 18h ; ECTS : 4

Descriptif : Développer les compétences en langue à partir de différents types de documents audiovisuels (reportages de radio et de télévision, entretiens, images, émissions d'histoire et de culture) portant sur des sujets sociétaux. S'exprimer et interagir selon des pratiques de communication appropriées dans des contextes sociaux et professionnels variés. Formuler et argumenter son point de vue selon le contexte de communication. Présenter à l'oral son projet professionnel ou son projet de recherche.

BULB416c : Savoir sur la langue bulgare 2 (Gueorgui Armianov)

Volume horaire : 18h ; ECTS : 4

Descriptif : Approfondissement des connaissances grammaticales ; Travail sur les styles et les registres de la langue (standard, langage familier, langage populaire, dialectes régionaux, sociolectes) ; Rédaction de différents documents administratifs : CV-s, applications, demandes, dossiers, rapports, etc. Traduction de textes littéraires, journalistiques et scientifiques du français vers le bulgare ; Création de présentation PowerPoint en langue bulgare.